Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 204
Sitzung vom 02/03/2021
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Vertragsbedingungen und Preisverzeichnis 2021 für die Eigenregiearbeiten der Abteilung Forstwirtschaft

Oggetto:

Capitolato d'oneri e prezziario 2021 per i lavori in amministrazione diretta della Ripartizione Foreste

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 32.2 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Das Landesgesetz vom 21. Oktober 1996, Nr. 21 (Landesforstgesetz) legt in Absatz 2 des Artikels 31 fest, dass die im Absatz 1 desselben Artikels vorgesehen Arbeiten von der Abteilung Forstwirtschaft und den ihr unterstellten Forstinspektoraten in der Regel in Eigenregie getätigt werden, wobei weiterhin für die Durchführung der Arbeiten, der Ankäufe und der Dienstleistungen die einschlägigen Bestimmungen des Fachbereichs gelten und die Bestimmungen über die Durchführung öffentlicher Bauaufträge gemäß geltendem Gesetz davon unberührt bleiben.

La legge provinciale 21 ottobre 1996, n° 21 (Ordinamento forestale) determina al comma 2 dell'articolo 31 che i lavori previsti al comma 1 dello stesso articolo vengono di regola eseguiti in economia tramite la Ripartizione Foreste e gli ispettorati forestali dipendenti, continuando ad applicarsi per l'esecuzione dei lavori e l'acquisizione delle provviste e dei servizi le leggi ed i regolamenti di settore e prescindono dalla disciplina concernente i lavori pubblici contenuta nella normativa vigente in materia.

Weil die Arbeiten grundsätzlich in Form der Eigenregie ausgeführt werden, wird für deren Vergabe kein formeller Vergabe- oder Akkordvertrag abgeschlossen, sondern der zuständige Beamte beschafft sich direkt die notwendigen Arbeitsmittel und was immer zur Durchführung der Arbeiten notwendig ist.

Siccome i lavori vengono svolti di norma con la procedura dell'amministrazione diretta, per l'affidamento degli stessi non viene stipulato un vero e proprio contratto d'appalto o di cottimo, bensì il funzionario incaricato si procura direttamente i mezzi d'opera, i materiali e quant'altro occorra per l'esecuzione dei lavori.

Die Abteilung Forstwirtschaft ist nicht mit einem ausreichenden und kompletten Maschinenpark ausgerüstet, sodass sie normalerweise Dienstleitungen von anderen Firmen beiziehen muss.

La Ripartizione foreste non è dotata di un sufficiente e completo parco macchine, ragione per cui deve di norma ricorrere ai servizi di altre ditte.

Hinsichtlich der Festlegung der Vergütung für die Transport- und Arbeitsmittel wird es als angebracht erachtet, auf der Grundlage einer Tabelle von Einheitspreisen und Vertragsbedingungen zu arbeiten, um dadurch nicht nur eine Beschleunigung des Verfahrens zur Anmietung von Transport- und Arbeitsmittel zu erwirken, sondern auch – und vor allem – um der Qualität der anzumietenden Leistungen mehr Gewicht verleihen zu können.

Per quanto riguarda la determinazione dei corrispettivi per i mezzi di trasporto e gli altri mezzi d'opera, si ritiene opportuno procedere sulla base di una tabella di prezzi unitari e capitolato, e ciò non solamente per accelerare la procedura per l'affitto di mezzi di trasporto e di lavoro, ma anche e soprattutto per poter dare maggiore peso alla qualità delle prestazioni che si devono prendere in noleggio.

Die oben genannten Vertragsbedingungen und das Verzeichnis sind einer eingehenden Prüfung unterzogen worden, wobei festgestellt wurde, dass dieselben zweckmäßig für die Durchführung der Arbeiten in Eigenregie der Abteilung Forstwirtschaft sind.

Il capitolato e l'allegato al capitolato sono stati sottoposti ad un attento esame circa la loro utilizzabilità per i lavori in amministrazione diretta effettuati dalla Ripartizione Foreste ed è stato constatato che risulta essere opportuno applicarli per i lavori sopraccitati.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso, la Giunta provinciale

b e s c h l i e ß t

d e l i b e r a

die Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form:

a voti unanimi legalmente espressi:

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

1. die Vertragsbedingungen und das beiliegende Preisverzeichnis 2021, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden, für die Eigenregiearbeiten der Abteilung Forstwirtschaft zu genehmigen. Die Vertragsbedingungen und die festgelegten Preise gelten für das ganze Jahr 2021 oder immerhin bis zu deren Abänderung oder Neufestlegung;

2. die Bauleiter oder Baustellenbetreuer sind ermächtigt, unter Einhaltung der Vergabebestimmungen, sich das Material, die notwendigen Baumaschinen – Hubschrauber inbegriffen – und was immer es sonst zur Ausführung der Arbeiten braucht, direkt zu beschaffen. Um die Wirtschaftlichkeit der Dienste und der Ankäufe zu garantieren, kann der Direktor der Abteilung Forstwirtschaft zu jeder Zeit die Abwicklung aller Ankäufe, Versorgungen und Lieferungen an sich ziehen, welche zusammengezogen günstigere Bedingungen ermöglichen.

1. di approvare il capitolato e l'allegato prezziario 2021, che formano parti integranti della presente deliberazione e che sono da prendersi a riferimento integralmente per i lavori in amministrazione diretta svolti dalla Ripartizione Foreste. Il capitolato ed i prezzi fissati valgono come elenco per tutto l'anno 2021, o comunque fino alla loro modificazione o rideterminazione;

2. i direttori di lavoro o preposti al cantiere sono autorizzati a procurarsi direttamente, nel rispetto delle procedure negoziali previste dall'ordinamento, il materiale, le macchine operatrici necessarie, compresi gli elicotteri, e quant'altro occorra all'esecuzione dei lavori. Al fine di garantire la massima economicità in riguardo agli acquisti e ai servizi, il Direttore della Ripartizione Foreste può avocare a se in ogni momento gli acquisti, le provviste e le forniture per ottenere delle condizioni migliori tramite lo svolgimento di procedure accentrate.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
RIPARTIZIONE FORESTE

AUTONOME PROVINZ BOZEN
ABTEILUNG FORSTWIRTSCHAFT

Progetto / Cantiere:
CUP:

Projekt / Baustelle:
CUP:

C A P I T O L A T O D'O N E R I

per prestazione di servizi per l'esecuzione di lavori in amministrazione diretta della Ripartizione Foreste ai sensi della legge provinciale 21 ottobre 1996, nº 21.

Art. 1

1. L'impresa dichiara di possedere tutti i requisiti giuridici e tecnici, nonché tutte le licenze ed autorizzazioni prescritte dalle disposizioni vigenti in materia per essere ammessa ai rispettivi lavori.

Art. 2

1. Per l'incarico e l'esecuzione dei lavori in amministrazione diretta si procede mediante semplice incarico da parte del direttore dei lavori o del responsabile di procedimento e mediante pagamento su fattura mensile previa vidimazione della stessa dal direttore dei lavori. Ogni pagamento verrà fatto direttamente al creditore o a chi legalmente lo rappresenta salva disposizione contraria. Dell'avvenuto pagamento farà fede il titolo di spesa quietanzato a termini di legge.

Art. 3

1. Nessuna pretesa di indennizzo o di interessi è concessa in caso di ritardato pagamento.

2. Qualora tuttavia il ritardo ecceda i 30 giorni dalla data di ricevimento della fattura, all'impresa spetta l'interesse legale calcolato sulla somma dovuta e per il periodo in eccedenza maturato fino al pagamento.

Art. 4

1. I prezzi unitari di cui all'allegata tabella, che costituisce parte integrante del presente capitolato, si intendono come prezzi massimi per tutto il 2021. Viene concordato un eventuale ribasso con l'impresa a seguito di una procedura negoziata, ciò

V E R T R A G S B E D I N G U N G E N

für die Dienstleistungen zur Umsetzung der Arbeiten in Eigenregie der Abteilung Forstwirtschaft im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21.

Art. 1

1. Der Unternehmer erklärt, alle von den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgeschriebenen juridischen und technischen Voraussetzungen zu erfüllen, sowie alle Ermächtigungen und Lizenzen zu besitzen, um zu den betreffenden Arbeiten zugelassen zu werden.

Art. 2

1. Die Beauftragung und die Durchführung der Arbeiten in Eigenregie erfolgen durch einfachen Auftrag des Bauleiters oder des Verfahrensverantwortlichen und durch Zahlung gegen Vorlage der Monatsrechnung, welche ihrerseits vom Bauleiter gegengezeichnet sein muss. Unbeschadet gegenteiliger Verfügungen wird jede Auszahlung unmittelbar an den Gläubiger oder dessen rechtmäßigen Stellvertreter gerichtet. Der im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen quittierte Ausgabenakt bestätigt, dass die Auszahlung erfolgt ist.

Art. 3

1. Bei Zahlungsverzögerungen erwächst kein Anspruch auf Zinsen oder anderen Schadenersatz.

2. Wenn sich die Zahlung jedoch über 30 Tage nach Erhalt der Rechnung verzögert, stehen der Firma die gesetzlichen Zinsen auf dem geschuldeten Betrag zu, und zwar für die Zeit nach Ablauf der 30 Tage bis zur Bezahlung.

Art. 4

1. Die festgesetzten Einheitspreise der beigelegten Preistabelle, welche einen wesentlichen Bestandteil dieser Vertragsbedingungen bildet, gelten als Höchstpreise für das laufende Jahr 2021. Wird mit dem Unternehmen aufgrund eines Verhandlungs-

verrà annotato nell'ordine di fornitura.

verfahrens ein Abgebot vereinbart wurde, dann wird dies im Lieferauftrag festgehalten.

2. I prezzi unitari di cui all'allegata tabella si applicano unicamente per i lavori attinenti prettamente agli interventi di sistemazione idraulico-forestale in senso lato nonché a condizione che da parte dell'impresa vengano impiegati operatori di alta specializzazione e macchinari che soddisfino pienamente le esigenze tecniche. Per tutti gli altri lavori sarà fissato, previa procedura negoziata fra il direttore dei lavori e l'impresa, un ribasso del prezzo.

2. Die in der Tabelle festgelegten Einheitspreise gelten nur für die Arbeiten im Bereich des forstlichen Verbauungswesens im weiteren Sinne und unter der Voraussetzung, dass erfahrene Maschinisten und dem neuesten Stand der Technik entsprechende Maschinen eingesetzt werden. Für alle anderen Arbeiten wird ein, im Verhandlungswege zwischen Bauleiter und Unternehmen, zu vereinbarender Preisabschlag zur Anwendung gebracht.

3. Nel caso in cui l'esecuzione dei lavori sia determinata dalla necessità di provvedervi d'urgenza in giorni non lavorativi o quando vengono eseguiti in condizioni particolarmente gravose o eccezionali (cava, zone estremamente impegnative), il direttore dei lavori può concedere un aumento sulla tariffa pattuita.

3. Wird die Durchführung der Arbeiten wegen Dringlichkeit an Nicht-Arbeitstagen angeordnet, oder müssen die Arbeiten unter besonders schwierigen Verhältnissen bzw. unter außerordentlichen Umständen (Steinbruch, extrem schwieriges Gelände) ausgeführt werden, kann der Bauleiter eine Erhöhung des vereinbarten Tarifes gewähren.

4. Quando l'impiego richiede un allestimento speciale della macchina, viene concesso un aumento della tariffa oraria di 3,10 €.

4. Wenn der Einsatz eine spezielle Zusatzausrüstung der Maschine erfordert, wird eine Erhöhung des Tarifes um 3,10 €/Stunde gewährt.

5. Quando l'impresa opera con macchinari sovradimensionati per l'intervento, la tariffa del prezzo unitario sarà ridotta di almeno una categoria. Detta declassificazione avviene su giudizio insindacabile del direttore dei lavori o del suo incaricato dopo l'avvenuta comunicazione al titolare dell'impresa.

   Macchinari obsoleti (oltre 12 anni d'esercizio) non sono ammessi alla gara.

5. Arbeitet das beauftragte Unternehmen mit überdimensionierten Maschinen in Bezug auf den Einsatz, wird der Stundentarif um mindestens eine Kategorie herabgesetzt. Über die Rückstufung entscheidet der Bauleiter oder dessen Beauftragter. Sie wird dem Inhaber des Unternehmens vorher mitgeteilt und gilt als unanfechtbar.

   Veraltete Maschinen (über 12 Jahre) sind nicht zum Wettbewerb zugelassen.

   Gli autocarri utilizzati per il trasporto di materiali e movimento terra sui cantieri dovranno corrispondere alle classi di inquinamento non inferiori alla norma Euro 4 e la classe di inquinamento delle macchine di movimentazione terra non inferiori alla CLASSE II.

   Die Schadstoffklasse der für die Material- und Baustellentransporte eingesetzten Lastkraftwagen darf nicht unter der Norm Euro 4 liegen und die Schadstoffklasse der Erdbewegungsmaschinen nicht unter STUFE II.

Art. 5

1. Nei prezzi unitari di cui all'allegata tariffa sono comprese tutte le spese inerenti e conseguenti al lavoro assunto, ad eccezione delle sole spese per il trasporto delle macchine operatrici ai rispettivi

Art. 5

1. In den Einheitspreisen laut beiliegendem Tarifverzeichnis sind alle Ausgaben inbegriffen, die mit der übernommenen Arbeit verbunden sind und sich daraus ergeben, mit Ausnahme des Transportes

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

cantieri, qualora il periodo lavorativo non superi le 80 ore. In tal caso le spese per il trasporto vanno a carico della Ripartizione Foreste.

der Baumaschinen zu den Baustellen, wenn die Arbeitszeit 80 Stunden nicht überschreitet. In diesem Falle gehen die Transportspesen zu Lasten der Abteilung Forstwirtschaft.

2. In particolare vanno a totale ed esclusivo carico dell'impresa le retribuzioni dei propri operatori, nonché l'ordinaria e straordinaria manutenzione dei mezzi e tutti i danni alle macchine, avarie o perdite prodotti da qualsiasi evento, compresa la forza maggiore.

2. Im Besonderen gehen die Entlohnung der Baumaschinenführer, sowie die ordentliche und außerordentliche Wartung der Baumaschinen und alle Schäden, Pannen oder Verluste, wie immer sie hervorgerufen wurden, auch durch höhere Gewalt zu vollen und ausschließlichen Lasten des Unternehmens

Art. 6

1. L'impresa - fermo restando il potere nonché dovere nei casi previsti al seguente comma - nell'eseguire i lavori deve sottostare ed uniformarsi agli ordini, alle istruzioni e prescrizioni che verranno impartite dal direttore dei lavori, dal responsabile del cantiere (preposto) o dal coordinatore in materia di sicurezza.

Art. 6

1. Unbeschadet der Befugnis bzw. des Rechtes in den Fällen gemäß folgendem Absatz hat das Unternehmen sich bei der Ausführung der Arbeiten stets an die Anordnungen, Anweisungen und Vorschriften zu halten, welche ihr vom Bauleiter, Baustellenbetreuer oder Sicherheitskoordinator erteilt werden.

2. L'impresa però non è considerata una subordinata della Ripartizione Foreste, ma un lavoratore autonomo per cui non è tenuta ad eseguire supinamente tutti gli ordini impartiti ma - con riguardo all'obbligo di non ledere nessuno - ha quindi il potere ed il dovere di rifiutare di eseguire quei lavori od ordini che potrebbero violare leggi e regolamenti o arrecare danni a terzi, alle maestranze o macchine della Ripartizione Foreste o dell'impresa stessa.

2. Das Unternehmen ist jedoch nicht als untergebener Betrieb der Abteilung Forstwirtschaft, sondern als selbständig zu betrachten, weshalb es nicht verpflichtet ist, alle Anweisungen unbeanstandet zu befolgen, sondern - auf Grund der Verpflichtung niemandem Schaden zuzufügen - hat es das Recht und die Pflicht, jene Arbeiten oder Anordnungen zu verweigern, wodurch Gesetze oder Verordnungen verletzt würden oder irgendwelche Schäden an Dritten oder an den Arbeitern bzw. Baumaschinen der Abteilung Forstwirtschaft oder des Unternehmens selbst verursacht werden könnten.

3. La piena responsabilità demandata all'impresa nei diversi articoli del presente capitolato perciò non viene minimamente limitata o ridotta dalla presenza del personale della Ripartizione Foreste incaricato dalla direzione o sorveglianza dei lavori.

3. Die in den verschiedenen Artikeln dieser Vertragsbedingungen vom Unternehmen übernommene volle Verantwortung wird auch nicht im Geringsten durch die Anwesenheit des Personals der Abteilung Forstwirtschaft, das mit der Bauleitung und Aufsicht beauftragt ist, eingeschränkt oder vermindert.

4. L'impresa riconosce quindi che tutti i rischi inerenti alle proprie macchine operatrici ed al loro funzionamento rimarranno a totale suo carico, compresi i rischi durante il viaggio o trasporto su strade pub-

4. Das Unternehmen erkennt folglich an, dass jedes mit den eigenen Maschinen und ihrem Betrieb verbundene Risiko zu seinen ausschließlichen Lasten geht, inbegriffen die Risiken während der

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

bliche o private e sollevando da ogni responsabilità la Ripartizione Foreste per qualsiasi infortunio, danno o contravvenzione di qualunque specie. In particolare si impegna di osservare o di fare osservare dai propri agenti ed operai rigorosamente tutte le leggi e regolamenti in materia di prevenzione infortuni sul lavoro e le norme contenute nel codice della strada.

Fahrt oder des Transportes auf öffentlichen oder privaten Straßen, und es verpflichtet sich, die Abteilung Forstwirtschaft von jedem Unfall, Schaden oder jeder Übertretung schadlos zu halten. Im Besonderen ist das Unternehmen bzw. seine Angestellten oder Arbeiter verpflichtet, strengstens die Gesetze und Verordnungen über die Unfallverhütung und die Bestimmungen der Verkehrsordnung zu beachten.

Art. 7

1. Qualora cause di forza maggiore, condizioni climatiche o altre simili circostanze o ragioni di pubblico interesse o necessità non consentano in via temporanea la prosecuzione dei lavori o impediscano che i lavori procedano utilmente a regola d'arte, il direttore dei lavori o il responsabile del cantiere (preposto) possono ordinare, a giudizio insindacabile, la sospensione dei lavori stessi, disponendone la ripresa quando siano cessate le ragioni che determinarono la sospensione.

Art. 7

1. Wenn es aus Gründen höherer Gewalt, Witterungsverhältnissen oder anderen besonderen Umständen, das öffentliche Interesse oder die Notwendigkeit vorübergehend unmöglich machen, die Arbeiten fachgerecht fortzuführen, kann der Bauleiter oder Baustellenbetreuer deren Unterbrechung unanfechtbar anordnen und ihre Wiederaufnahme verfügen, sobald die Ursachen der Unterbrechung nicht mehr bestehen.

2. Per la sospensione dei lavori nei suddetti casi, all'impresa non spetta alcun corrispettivo compenso o indennizzo.

2. Für die in obigen Fällen verordnete Unterbrechung steht dem Unternehmen kein Entgelt, keine Vergütung oder Entschädigung zu.

Art. 8

1. L'impresa prende atto che i lavori di cui in oggetto rivestono carattere di interesse pubblico e d'urgenza; per garantire quindi alla Ripartizione Foreste la continuità dei lavori l'impresa stessa si obbliga a preavvisare la Ripartizione Foreste almeno 15 giorni prima di un eventuale ritiro delle sue maestranze per altre esigenze.

Art. 8

1. Das Unternehmen nimmt zur Kenntnis, dass es sich hierbei um Arbeiten von öffentlichem Interesse und mit Dringlichkeitscharakter handelt; um der Abteilung Forstwirtschaft deshalb eine kontinuierliche Arbeitsorganisation zu garantieren, verpflichtet es sich, die Belegschaft nur nach Vorbescheid von 15 Tagen für andere Erfordernisse zurückzuziehen.

Art. 9

1. Il rappresentante legale dell'impresa dichiara:

- che sia lei stessa, sia gli operatori incaricati sono a piena conoscenza delle condizioni locali in cui si eseguiranno i lavori;
- di aver redatto la valutazione dei rischi ai sensi dell'articolo 17, comma 1 lettera a) o predisposto l'autocertificazione ai sensi dell'articolo 29, comma 5 del D.Lgs. n. 81/08, e di aver informato gli operatori sui rischi, sui possibili pericoli e sulle misure di protezione da intraprendere;

Art. 9

1. Der gesetzliche Vertreter des Unternehmens erklärt:

- dass sowohl es, als auch die eingesetzten Maschinenführer mit den örtlichen Verhältnissen, wo die Arbeiten durchgeführt werden, vertraut sind;
- dass er die Bewertung der Risiken gemäß Artikel 17, Absatz 1, Buchstabe a) oder die Selbsterklärung gemäß Artikel 29, Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/08 durchgeführt hat, und dass die eingesetzten Maschinenführer über die Risiken, möglichen Gefahren und erforderlichen Schutzmaßnahmen informiert sind;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

- che gli operatori che verranno incaricati per l'impiego dei mezzi dispongono di un addestramento adeguato e specifico che permette loro di usare tali mezzi in modo idoneo e sicuro, anche in relazione ai rischi derivanti da altre persone;
- che gli operatori sono in possesso dei requisiti di idoneità tecnica e dell'abilitazione professionale richiesta e che dispongono di un'esperienza confermata e specifica derivante da impieghi analoghi;
- di aver informato ed istruito altresì gli operatori sui rischi a cui saranno esposti durante l'uso dei mezzi, sulle attrezzature di lavori presenti nell'ambiente immediatamente circostante, anche se da essi non direttamente impiegati;
- che gli operatori incaricati dispongono dell'idoneità lavorativa ai sensi del D.Lgs. n. 81/08;
- che gli operatori sono dotati dei dispositivi di protezione individuale previsti;
- che le attrezzature e le macchine operatrici impiegate saranno tenute in buono stato, munite di tutto l'occorrente per il loro uso, e soddisfaranno le relative norme tecniche, le disposizioni legislative e regolamenti in materia di tutela della sicurezza e salute dei lavoratori stessi;

2. Il direttore dei lavori o il responsabile del cantiere (preposto) hanno il diritto di esigere la sostituzione dell'operatore per insubordinazione, incapacità, negligenza, imprudenza o imperizia o anche delle macchine operatrici inadatte.

Art. 10

1. Nell'esecuzione dei lavori, l'operatore deve adottare tutte le cautele necessarie per garantire l'incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori stessi e di terzi, nonché per evitare danni ai beni pubblici e privati. In particolare è fatto obbligo

- dass die Maschinenführer, die mit dem Einsatz der Arbeitsmittel beauftragt werden, für deren Benutzung entsprechend ausgebildet wurden und eine gezielte Unterweisung erhalten haben, die sie in die Lage versetzt, die Arbeitsmittel fachgerecht und sicher – auch unter Berücksichtigung der Gefahren, die durch andere Personen entstehen, zu bedienen;
- dass die Maschinenführer im Besitze der jeweils vorgeschriebenen beruflichen Befähigung sind und eine nachgewiesene und ausreichende Erfahrung mit den eingesetzten Arbeitsmitteln unter vergleichbaren Einsatzbedingungen haben;
- dass die eingesetzten Maschinenführer über die Risiken und möglichen Gefahren in Hinblick auf ein eventuelles Vorhandensein von anderen Arbeitsmitteln in unmittelbarer Nähe und auf die davon ausgehenden möglichen Gefahren, auch wenn diese nicht direkt verwendet werden, informiert wurden und alle für ihre Sicherheit erforderlichen Unterweisungen erhalten haben;
- dass die Maschinenführer über die vorgesehene Arbeitsfähigkeit im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/08 verfügen;
- dass die Maschinenführer mit der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung ausgestattet sind;
- dass sich die eingesetzten Arbeitsmittel und Maschinen in einwandfreiem Zustand befinden, mit allem vorgesehenen und notwendigen Zubehör ausgestattet sind, den einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie den Vorschriften für Sicherheit und Gesundheit und den Regeln der Technik entsprechen;

2. Der Bauleiter oder der Baustellenbetreuer haben das Recht, den Maschinenführer wegen Gehorsamsverweigerung, Unfähigkeit, Nachlässigkeit, Unvorsichtigkeit oder Untüchtigkeit sowie ungeeignete Baumaschinen ersetzen zu lassen.

Art. 10

1. Der Maschinenführer muss bei der Durchführung der Arbeiten alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter und von anderen zur Baustelle gehörenden Personen sowie von Dritten zu garantieren

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

all'impresa, di sottoporre i propri macchinari ai controlli ed alla manutenzione periodica secondo le disposizioni impartiti dall'impresa produttrice e previsti dalle leggi vigenti.

und um Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Das Unternehmen ist zudem verpflichtet, die Maschinen der vom Hersteller und vom Gesetz vorgeschriebenen periodischen Wartung und Überprüfung zu unterziehen.

2. L'impresa dichiara, di aver informato i singoli operatori sui rischi esistenti nell'ambiente dei lavori in amministrazione diretta nel settore forestale e si assume tutta la responsabilità in ordine agli eventuali danni a persone o cose che per causa o omissione della propria maestranza possono comunque derivare a terzi e pertanto solleva e rende indenne la Ripartizione Foreste ed il personale preposto alla conduzione e sorveglianza dei lavori da ogni reclamo o molestia anche giudiziaria che potrebbe provenire da terzi i quali fossero o si ritenessero danneggiati.

2. Das Unternehmen informiert die einzelnen Maschinenführer über die Risiken auf dem Gebiet der forstlichen Arbeiten in Eigenregie und übernimmt jede Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen oder Sachen, die durch die von ihm zur Verfügung gestellten Belegschaft oder durch deren Unterlassungen, Dritten zustoßen können und entbindet die Abteilung Forstwirtschaft und die mit der Leitung und Aufsicht betrauten Personen von jeder Beanstandung und Beschwerde - auch gerichtlicher Natur - von Seiten Dritter, die sich geschädigt glauben bzw. die geschädigt worden sind.

3. A tal scopo, l'impresa si obbliga ad assicurarsi mediante adeguata polizza, contro qualsiasi rischio connesso con il lavoro assunto, per danni contro terzi e di osservare le disposizioni vigenti in materia di assicurazioni infortunistiche e sociali.

3. Zu diesem Zweck verpflichtet sich das Unternehmen, mittels angemessener Haftpflichtversicherungspolizze voll und ganz gegen jedes mit den übernommenen Arbeiten verbundene Risiko zu versichern und die geltenden Bestimmungen auf dem Gebiet der Soziallasten und der Arbeitsunfallversicherung zu beachten.

Art. 11

1. L'impresa è tenuta ad osservare, per tutti i lavoratori operanti all'interno del cantiere, integralmente il trattamento economico e normativo stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali in vigore per il settore e della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 11

1. Das Unternehmen ist verpflichtet, allen auf der Baustelle tätigen Arbeitern die Arbeits- und Lohnbedingungen einzuräumen, die in den gesamtstaatlichen und in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Kollektivverträgen festgelegt sind.

2. L'impresa dichiara di essere in regola con il versamento dei contributi degli enti previdenziali (INPS, INAIL, Cassa Edile ecc.) e si impegna di trasmettere su richiesta della Ripartizione Foreste, il documento unico di regolarità contributiva di cui al D.M. 24 ottobre 2007 (DURC).

2. Das Unternehmen erklärt die Beiträge an die Anstalten für Sozialfürsorge (INPS, INAIL, Bauarbeiterkasse) ordnungsgemäß zu entrichten und verpflichtet sich auf Antrag der Abteilung Forstwirtschaft die Bescheinigung über deren ordnungsgemäße Entrichtung im Sinne des Ministerialdekretes vom 24.10.2007 (DURC) zu übermitteln.

3. La ditta dichiara inoltre, di non essere oggetto di provvedimenti di sospensione o di interdizione di cui all'articolo 14 del D.Lgs. n. 81/08 e di non trovarsi in una delle situazioni di cui ai commi 1,2,4 e 5 di cui all'art. 80 (Motivi di esclusione) del DLgs 50/2016 e successive modifiche e integrazioni.

3. Die Firma erklärt weiters, dass keine Unterbrechungs- oder Verbotsmaßnahmen gemäß Artikel 14 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/08 vorliegen und sich nicht in einer Situation laut Absätze 1,2,4 und 5 gemäß Artikel 80, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 in geltender Fassung zu befinden.

4. La Ripartizione Foreste è esonerata nella maniera più completa da ogni responsabilità civile, penale od amministrativa verso gli operai dell'impresa e verso chiunque altro per infortuni e danni che possono dipendere dalle macchine noleggiate, qualunque abbia ad essere la natura e la causa di essi.

4. Die Abteilung Forstwirtschaft ist in vollen Ausmaß von jeder zivil-, straf- und verwaltungsrechtlichen Haftung gegenüber Arbeitern des Unternehmens und gegenüber jedermann befreit, für den Fall, dass sich Unfälle und Schäden im Zusammenhang mit der Anmietung der Maschinen ereignen, was immer deren Art und Ursache ist.

5. Salva l'osservanza delle norme relative alla disciplina del lavoro, la Ripartizione Foreste, dal canto suo, esigerà le prestazioni dell'impresa entro i limiti massimi fissati dalle leggi e dagli accordi sindacali del lavoro delle imprese edili ed affini.

5. Unbeschadet der Bestimmungen der Arbeitsgesetze wird die Abteilung Forstwirtschaft das Unternehmen seinerseits innerhalb der gesetzlichen und lohnvertraglichen Höchstgrenze auf dem Bausektor zur Arbeit verpflichten.

6. Il direttore dei lavori però, qualora ravvisi la necessità che i lavori siano continuati ininterrottamente e protratti oltre il normale orario, si riserva di dare ordine all'impresa, la quale è obbligata ad uniformarsi.

6. Der Bauleiter kann jedoch, wenn er die ununterbrochene Fortsetzung der Arbeiten oder eine verlängerte Arbeitszeit für notwendig erachtet, dem Unternehmen eine diesbezügliche Anordnung geben, woran dasselbe sich zu halten hat.

Art. 12

1. L'impresa si adegua alla normativa in materia di sicurezza ed igiene di lavoro previsti dal D.Lgs. testo unico 9. aprile 2008, nº 81, e successive modifiche ed alle procedure stabilite dal piano di sicurezza e coordinamento o dal coordinatore per l'esecuzione dei lavori qualora i lavori rientrano fra quelli di cui titolo IV (cantieri temporanei o mobili) artt. 88-104.

Art. 12

1. Das Unternehmen hält sich bezüglich Arbeitssicherheit an die Bestimmungen, wie sie mit gesetzesvertretendem Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung festgelegt wurden und an die vom Sicherheits- und Koordinierungsplan oder vom Bauleiter für die Arbeitsausführung festgelegten Arbeitsverfahren, sofern die Arbeiten unter jene gemäß Absatz IV (zeitweilige oder mobile Baustellen) lt. Art. 88-104, fallen.

Art. 13

1. Quando sorgano contestazioni fra il direttore dei lavori e l'impresa o quando sorgano controversie relativamente alla liquidazione dei corrispettivi previsti dal presente capitolato e che non si fossero potute definire in via amministrativa, esse saranno deferite ad un collegio arbitrale a nomina di legge. Il collegio arbitrale giudicherà secondo le regole di diritto.

Art. 13

1. Beanstandung zwischen dem Bauleiter und dem Unternehmen und alle Streitfragen in Bezug auf die Flüssigmachung, der in diesen Vertragsbedingungen vorgesehenen Vergütungen, welche auf dem Verwaltungswege nicht gelöst werden können, werden einem Schiedsgericht übertragen, welches im Sinne der geltenden Bestimmungen bestellt wird und nach den Rechtsgrundsätzen urteilt.

Art. 14

1. L'impresa é a conoscenza degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 dalla legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche e si assume la responsabilità.

Art. 14

1. Der Unternehmer ist in Kenntnis über die Bestimmungen zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut Art. 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136 in geltender Fassung und übernimmt die Verantwortung.

Art. 15

Art. 15

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

1. Si conviene che all'atto dell'assunzione dell'incarico, si considera accettato integralmente ed incondizionatamente quanto previsto dal presente capitolato.

1. Es wird vereinbart, dass durch die Annahme eines Auftrages diese Vertragsbestimmungen gänzlich und bedingungslos angenommen sind.

Per la Ripartizione Foreste

Für die Abteilung Forstwirtschaft

.....

.....

Per l'impresa	luogo	lì
Für das Unternehmen	Ort	den
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

2021

Beilage zu den Vertragsbestimmungen/allegato al capitolato

Preisverzeichnis der Abteilung Forstwirtschaft für Erdbewegungsmaschinen und Transportgeräten mit Fahrer (Preise ohne MwSt.) gültig für Arbeiten in Eigenregie der Abteilung Forstwirtschaft und der Bonifizierungskonsortien.

Prezziario della Ripartizione Foreste per macchine movimento terra e mezzi da trasporto (prezzi senza IVA) valido per i lavori in amministrazione diretta della Ripartizione Foreste e dei consorzi di bonifica.

GREIFBAGGER - ESCAVATORI- **Kat / cat – G**		**€**
G1 CATERPILLAR 345D / 349E / 349F / 352F / 352 LIEBHERR R956 / 960SME HITACHI 470.3 / 470.5 / 520.3 / 520.5 / 490.6 / 530.6 NEW HOLLAND 485C KOMATSU PC 450 / 490 CASE CX 470C / 490D / 500D VOLVO EC EC 460C / 480D / 480E DOOSAN DX 490LC-3 / 490LC-5 / 530LC3 / 530 LC5 / 530LC-7 / 490LC7	pro Stunde / all'ora	157,60
G2 LIEBHERR R 950SME / R945.8 CASE CX370 / 370C / 370D VOLVO EC380D / 380E DOOSAN DX 420LC / 420LC-3 / 420LC-5 / 380LC-3 / 380LC-5 / 420LC-7 7 380LC-7 CATERPILLAR 336EES / 336FES / 336 ES	pro Stunde / all'ora	131,90
G3 CATERPILLAR 330D / 330DES / 336D / 336E / 336DES / 336F /336 HITACHI 350 / ZX 350.3 / 350.5 / 350.6 NEW HOLLAND 385B / 385C LIEBHERR R 946 / R938.8 / R934.8* KOMATSU 350 / 360 HYUNDAI 320NLC7 CASE 350C / 350D VOLVO EC 360B / 360C DOOSAN DX 340LC/ 340LC-3 / 340LC-5 / 350LC-7	pro Stunde / all'ora	127,60
G4 HITACHI ZX 280.3 / 290.5 / 300.6 / 300.7 NEW HOLLAND 305B / 305C KOMATSU 290.8 LIEBHERR 936 / R930.8 CATERPILLAR 325D / 329D / 329E / 330F CASE CX 300C / 300D VOLVO EC 290C / 300D / 300E DOOSAN DX 300LC / 300LC-3 / 300LC-5 / 300LC-7	pro Stunde / all'ora	108,80

G5 HITACHI ZX 250.3 / 250.5 / 250.6 / 250.7 NEW HOLLAND 265C LIEBHERR R926 / R926.8 CATERPILLAR 324D / 324E / 326F / 326 / 325 NG KOMATSU PC 240.8 / 240.11 CASE CX 250C / 250D VOLVO EC 240C / 250D / 250E DOOSAN DX 255LC / 255LC-3 / 255LC-5	pro Stunde / all'ora	104,70

G6.1 – Kompaktserie – versione compatta CATERPILLAR 321D/ 321 E / 325F HITACHI ZX 225US.3 / 225US.5 / 225US.6 KOMATSU PC228 LIEBHERR R924 Compact / R926 Compact CASE CX 235C SR / 245D SR VOLVO ECR 235C / 235D / 235E DOOSAN DX 235LCR / 235LCR-5	pro Stunde / all'ora	102,50

G6.2 CATERPILLAR 323SVA / 323FSA / 323 HITACHI ZX 240.3 / 240.5 / 240.6 NEW HOLLAND E 245B / 245C KOMATSU PC 230N7- N11 LIEBHERR R916 / R924 / R924 V G8* CASE CX 230C / 230D / 240D VOLVO EC 235D / 220ENH / EC220ENL DOOSAN DX 235NLC / 235NLC-5	pro Stunde / all'ora	99,10

G6.3 HITACHI ZX 210.3 / 210.5 / ZX 210.6 CATERPILLAR 323ELN / 323FLN / 323 LN NEW HOLLAND E 215B / 215C KOMATSU HB215LC-2 LIEBHERR R922 / R922 V.8 CASE CX 210C / 210D HYUNDAI 210-9 JCB 220 VOLVO EC 210C / 220D DOOSAN DX 225NLC	pro Stunde / all'ora	97,00

G7 LIEBHERR R906 / 920 / 920 Compact* / 918.8 CATERPILLAR 318CL / 318E / 319CLN / 319DLN / 318F HITACHI 180.3 / 180.5 / 180.6 / 190.6 NEW HOLLAND 195B / 195C KOMATSU PC 190LC8 DOOSAN DX 180LC / 180LC-3 / 180LC5	pro Stunde / all'ora	92,80

G8 CATERPILLAR 315D / 316E / 316F KOMATSU PC 160 / 170 / 180 LIEBHERR 917 / 918 HITACHI 160.3 / 160.5 / 160.6 NEW HOLLAND 175B / 175C HYUNDAI 180LC-9 CASE CX 160C / 160D VOLVO EC 160C / 160D / 160E	pro Stunde / all'ora	89,50

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

G9.1 Kompaktserie – versione compatta	pro Stunde / all'ora	89,30
CATERPILLAR 314D / 314E / 315F		
HITACHI ZX 135US.3 / 135US.5 / 135US.6		
KOMATSU PC 138US		
NEW HOLLAND E 140CSR		
LIEBHERR R914 COMPACT		
CASE CX 135SR / 145C SR / 145D SR		
VOLVO ECR 145C / 145D / 145E		
WACKER NEUSON 14504		
DOOSAN DX140LCR-3 / 140LCR-5		
TAKEUCHI TB2150R		

G9	pro Stunde / all'ora	85,80
CATERPILLAR 312D / 312E / 313F / 312F		
HITACHI ZX 130.3 / 130.5 / 130.6		
KOMATSU PC 130 / PC138		
NEW HOLLAND E 135BSR / 140C		
LIEBHERR R313		
CASE CX 130C / 130D		
VOLVO EC 140C / 140D / 140E		
DOOSAN DX 140 / 140LC / 140LC-3 / 140LC-5 / 160-3 / DX160LC-5		

MINIBAGGER - MINI ESCAVATORI		pro Stunde / all'ora	
G10	11.001 – 13.000 kg		79,90
G11	9.001 – 11.000 kg		77,60
G12	7.001 – 9.000 kg		75,80
G13	5.001 – 7.000 kg		73,80
G14	4.001 – 5.000 kg		71,30
G15	3.001 – 4.000 kg		68,30
G16	bis/fino 3.000 kg		65,70

AUFPREIS GREIFZANGE	pro Stunde / all'ora	
SOVRAPREZZO PINZA		
> 13 t		23,50
< 13 t		13,30

AUFPREIS FÜR BEREITSELLUNG VON MEHR ALS EINEM AUSTAUSCHWERKZEUG (Löffelsortiment ist als ein Werkzeug zu betrachten)	Pauschal	
SOVRAPPREZZO PER LA MESSA A DISPOSIZIONE DI PIU DI UN ATTREZZO INTERCAMBIABILE (il sortimento di benne è da considerare come attrezzo intercambiabile unico)	a corpo	102,00

Maschinen entsprechend der Abgasnorm STUFE 2, 1 und 0 sind nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Macchine corrispondenti alla normativa ambientale CLASSE 2, 1 e 0 non sono ammesse alla gara.

* =PROVVISORISCHE EINSTUFUNG
* =CLASSIFICAZIONE PROVVISORIA

SCHREITBAGGER - RAGNO **Kat / cat – S**		**€**
	pro Stunde / all'ora	
Teleskoparm / braccio telescopico	Normal – normale	Mobil-mobile
S > 12.001 KG		104,60
S0 10.001 – 12.000 kg		101,50
S1 9.001 – 10.000 kg		98,30
S2 8.001 – 9.000 kg		92,00
S3 7.001 – 8.000 kg		87,80
S4 5.001 – 7.000 kg	75,85	78,90
S5 bis/fino - 5.000 kg	69,05	71,00

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Maschinen älter als 12 Jahre sind nicht zum Wettbewerb zugelassen.	Macchine di oltre 12 anni non sono ammesse alla gara.

AUFPREIS FÜR SCHNEIDKOPF MIT SAMMELARM FÜR DIE HOLZERNTE (Eff. Einsatzzeit) SOVRAPPREZZO PER TRONCATRICE PER ALBERI CON BRACCIO DI RACCOLTA (Tempo di intervento eff.)	pro Stunde / all'ora	
Gewicht des Trägerfahrzeuges 7-14t Peso della macchina 7-14 t		24,50
Gewicht des Trägerfahrzeuges 4-7t Peso della macchina 4-7 t		14,30

AUFPREIS FÜR ZUSATZWERKZEUGE TYP SOVRAPPREZZO PER ATTREZZI INTERCAMBIABILI TIPO:	pro Stunde / all'ora	
Greifzange mit Schreitfuß Pinza mordente con dispositivo di avanzamento		19,40
Seilwinde Argano	Eff. Einsatzzeit Tempo di intervento effettivo	41,80
Mulchbalken Testata trinciante	Eff. Einsatzzeit Tempo di intervento effettivo	46,90

AUFPREIS FÜR BEREITSELLUNG VON MEHR ALS EINEM AUSTAUSCHWERKZEUG (Löffelsortiment ist als ein Werkzeug zu betrachten) SOVRAPPREZZO PER LA MESSA A DISPOSIZIONE DI PIU DI UN ATTREZZO INTERCAMBIABILE (il sortimento di benne è da considerare come attrezzo intercambiabile unico)	Pauschal a corpo	102,00

Maschinen älter als 12 Jahre sind nicht zum Wettbewerb zugelassen	Macchine di oltre 12 anni non sono ammesse alla gara

DEMOLIERHAMMER - MARTELLONE **Kat / cat – D**			**€**
D0	über/oltre 4001 kg -	pro Stunde / all'ora	92,80
D1	3001 – 4000 kg		78,60
D2	2501 - 3000 kg		71,80
D3	1701 - 2500 kg		65,30
D4	1101 - 1700 kg		52,10
D5	701 - 1100 kg		38,10
D6	301 - 700 kg		30,00
D7	100 - 300 kg		22,90

L.K.W. DUMPER - AUTOCARRI **Kat / cat – T**			**€**
T1	L.K.W. Sattel für Material-Transport 56 t Autoarticolato per trasporto materiale 56 t	pro Stunde / all'ora	97,60
	Transportaufschlag für Stein- oder abrasives Grubenmaterial - sovrapprezzo per trasporto massi o materiale da cava abrasivo	pro Stunde / all'ora	3,10

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

T2	L.K.W. Sattel für Material- Transport 44 t Autoarticolato per trasporto materiale 44 t		92,50
	Transportaufschlag für Stein- oder abrasives Grubenmaterial - sovrapprezzo per trasporto massi o materiale da cava abrasivo	pro Stunde / all'ora	3,10

T3	L.K.W. 40 t Materialtransport/ trasporto materiale	pro Stunde/all'ora	86,30
	Transportaufschlag für Stein- oder abrasives Grubenmaterial - sovrapprezzo per trasporto massi o materiale da cava abrasivo	pro Stunde/all'ora	3,10

T4	L.K.W. 33 t Materialtransport trasporto materiale	pro Stunde/all'ora	79,20
	Transportaufschlag für Stein- oder abrasives Grubenmaterial - sovrapprezzo per trasporto massi o materiale da cava abrasivo	pro Stunde/all'ora	3,10

T5	L.K.W. Nutzlast - portata utile 10 – 14 t	71,00
T6	L.K.W. Nutzlast - portata utile 8 – 10 t	65,90
T7	L.K.W. Nutzlast - portata utile 4 – 8 t	59,80
T8	L.K.W. Nutzlast - portata bis-fino a 4 t	58,80

AUFPREIS ALLRADANTRIEB Nutzlast bis 10 t SOVRAPREZZO PER TRAZ. INTEGRALE Portata utile fino a 10 t	pro Stunde / all'ora	8,20
AUFPREIS ALLRADANTRIEB Nutzlast über 10 t SOVRAPREZZO PER TRAZ. INTEGRALE Portata utile oltre 10 t	pro Stunde / all'ora	15,30
AUFPREIS ANHÄNGER SOVRAPREZZO RIMORCHIO	pro Stunde / all'ora	18,40
AUFPREIS FÜR KRAN Tragkraft < 5T SOVRAPREZZO PER GRU portata < 5t	pro Stunde / all'ora	15,30
AUFPREIS FÜR KRAN Tragkraft 5 – 10T SOVRAPREZZO PER GRU portata 5 – 10t	pro Stunde / all'ora	25,50

T9	Tieflader für Baggertransport Nutzlast 20-35 t	pro Stunde / all'ora	111,80
	Carrello per trasporto portata utile 20-35 t		
T10	Tieflader für Baggertransport	pro Stunde / all'ora	257,00
	über 2,5 m - inkl. Begleitung		
	Carrello per trasporto		
	Escavatori sup. 2,5 m incluso accompagnamento		

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

T11	Traktor + Anhänger mit Fahrer < 70 PS	pro Stunde / all'ora	48,00
	Trattore + rimorchio con conducente < 70 CV		
T12	Traktor + Anhänger mit Fahrer > 70 PS		58,00
	Trattore + rimorchio con conducente > 70 CV		

Die Kategorien T1 – T8 nicht entsprechend der Abgasnorm < EURO 4 werden nicht zugelassen.	Le categorie T1 – T8 corrispondenti alla normativa antinquinamento < EURO 4 non sono ammesse.

HUBSCHRAUBER - ELICOTTERI **Kat / cat – H**				**€**
	TYPE - TIPO	MITTLERE TRAGK. - PORTATA MEDIA	pro Minute/ Verlegung - al minuto/ trasferimento	pro Minute/ Arbeit al minuto/ lavoro
H1	AS 350 B3 Ecureuil	900 - 1050 kg	22,79	26,50

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 23/02/2021 16:39:22 PFATTNER KONRAD — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 23/02/2021 16:55:25 UNTERTHINER GUENTHER — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — 24/02/2021 12:05:15 NATALE STEFANO — Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht — Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	02/03/2021
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	02/03/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

02/03/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0204/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2